

«Developed in a FOCAL Workshop» Ce que les scénarios sont devenus ... *Was ist aus den Drehbüchern geworden?*

FOCAL
2, rue du Maupas
CH-1004 Lausanne
Tél. +41 21 312 68 17
Fax +41 21 323 59 45
info@focal.ch
www.focal.ch

L'écriture de scénarios est soutenue depuis de nombreuses années en Europe au travers des programmes de formation réservés aux professionnels du cinéma. Le but est d'intéresser davantage le public européen à son propre cinéma en produisant des films de qualité – le développement solide de projets dans le cadre de programmes de formation étant considéré comme un élément-clé pour ce succès. FOCAL, la Fondation de formation continue des professionnels suisses du cinéma et de l'audiovisuel, est engagée depuis plus de douze ans dans ce domaine et a voulu savoir ce qu'il était advenu des projets développés dans le cadre des programmes qu'elle a organisés entre 1989 et 2001. Le bilan suivant ressort de sa recherche intitulée «Developed in a FOCAL workshop»: sur un total de 92 scénarios développés, 27 ont été réalisés (9 films de cinéma, 16 téléfilms et 2 courts métrages) – soit un taux de réalisation de 29 %, ce qui est très élevé.

Activité-clé de FOCAL

Le développement de scénarios a toujours été une activité-clé de FOCAL, la Fondation de formation continue pour le cinéma et l'audiovisuel. Né du besoin exprimé par la branche cinématographique suisse de développer le savoir-faire en matière d'écriture de projets pour le cinéma, cet engagement représente un investissement important, en temps, en énergie et financier. Aujourd'hui, le domaine du scénario constitue environ 40 % des journées de séminaires organisées par la Fondation et à peu près 25 % de son budget annuel. FOCAL est l'une des sept principales institutions formant des scénaristes en Europe. Le plus souvent organisés en collaboration avec des partenaires européens, ses programmes se font sur la base de projets concrets et comportent, en général, plusieurs étapes d'écriture. La plupart sont reconduits d'année en année et adaptés aux dernières évolutions du secteur. FOCAL accompagne les scénaristes jusqu'à une première ou deuxième version de leur scénario.

La question de savoir s'il vaut la peine d'investir autant dans ce domaine se pose régulièrement dans la branche. L'impact de la formation continue de scénaristes, son influence sur la qualité des scénarios et, plus largement, sur la qualité des films ou la carrière des auteurs, sont difficiles à évaluer. Un résultat se laisse le plus aisément circonscrire par le nombre de films réalisés, et c'est cet indicateur qu'a retenu la Fondation pour sa recherche «Developed in a FOCAL Workshop».

29% de projets réalisés

Sur les 92 scénarios développés dans les 17 programmes de formation organisés entre 1989 et 2001 (le premier porté par SUISS-IMAGE, les suivants entièrement assurés par FOCAL), 27 ont été réalisés, soit 29 % ou un petit tiers des projets. A ce jour, quatre films sont en pré-production et 27 scénarios, aux dires de leurs au-

Das Schreiben von Drehbüchern wird in Europa seit vielen Jahren innerhalb der Aus- und Weiterbildung von Filmprofis gefördert. Man will mit überzeugenden Filmen das europäische Kinopublikum für die eigenen Filme gewinnen – solide Stoffentwicklung gilt als ein Schlüsselement. Die Stiftung FOCAL, die Adresse für Weiterbildung von Schweizer Filmprofis, nahm ihre zwölf Jahre Engagement bei der Entwicklung von Filmgeschichten als Anlass, um bei den Autorinnen und Autoren, die zwischen 1989 und 2001 an einem entsprechenden Angebot teilnahmen, nachzufragen, was aus den Projekten geworden ist. Die Recherche «Developed in a FOCAL Workshop» ergibt: Von insgesamt 92 Filmbüchern sind 27 verfilmt – 9 Kinofilme, 16 Fernsehfilme und 2 Kurzspielfilme. Das sind 29 % – ein sehr hoher Realisationsanteil.

Kernaktivität von FOCAL

Seit es die Stiftung für Weiterbildung Film und Audiovision gibt, zählt Drehbuchentwicklung zur Kernaktivität. Ausgelöst durch das damals von der Filmbranche formulierte Bedürfnis nach mehr Know-How für das Schreiben von Kinogeschichten, wird in diesen Zweig der Weiterbildung viel Zeit, Energie und Geld investiert. Die Drehbuchentwicklung belegt rund 40 % der Seminartage und bindet jährlich im Durchschnitt 25 % der finanziellen Mittel. FOCAL zählt zu den sieben bedeutendsten Institutionen in Europa, die Drehbuchautor/innen aus- und weiterbilden. Die projektbezogene und meist in gemeinsamer Trägerschaft mit europäischen Partnern durchgeführte Drehbuchentwicklung ist in der Regel mehrteilig aufgebaut, wird über Jahre hinweg in regelmässigen Abständen angeboten und immer wieder den neuesten Entwicklungen angepasst. FOCAL begleitet die Autor/innen bis zu einer ersten oder zweiten Drehbuchfassung. Von der Schweizer Filmbranche wird immer wieder die Frage gestellt, ob es sich lohne, in diesen Bereich zu investieren.

Die Ergebnisse dieser Weiterbildung, ihr Einfluss auf die Qualität der Drehbücher und im weitesten Sinn auf die Qualität der Filme, oder ihr Einfluss auf den Werdegang der Autorin oder des Autors, sind in der Tat schwierig zu evaluieren. Am ehesten lassen sich die realisierten Filme als Referenz herbeiziehen.

Realisierungsanteil 29 %

27 von 92 Drehbüchern, die in 17 Seminarzyklen zwischen 1989 und 2001 weiterentwickelt wurden – zunächst unter dem Dach von SUISSIMAGE (1989) und seit 1990 unter dem von FOCAL – sind verfilmt. Das ist ein knappes Drittel (29 %) der Bücher. Weitere 4 Filme sind in Vorproduktion und 27 Drehbücher sind gemäss Autor/innen in Bearbeitung (zusammen 34 %), 34 Projekte (37 %) werden nicht weiterverfolgt.



teurs, encore en phase de développement (34%). Enfin, 34 projets (37%) ont été abandonnés.

Parmi les films de cinéma réalisés figurent AZZURRO (Prix du Cinéma suisse 2000, plus de 100'000 entrées en Suisse) et d'autres aux résultats plus modestes comme LES PETITES COULEURS (17'500 entrées), ZORNIGE KÜSSE (8'400), DER NEBELLÄUFER (2'900) et WACHTMEISTER ZUMBÜHL/LE PANDORE (20'000). Les téléfilms obtiennent en général de bons voire très bons taux d'audience. A la SF DRS, on trouve ainsi en tête IM NAMEN DER GERECHTIGKEIT (29%), STUDERS ERSTER FALL (21,8%), SPITAL IM ANGST (18,3%) et LIEBER BRAD (17,1%). Tous les films réalisés pour la TSR obtiennent plus de 20% de parts du marché en première diffusion: CHARMANTS VOISINS (30,8%), LE HASARD FAIT BIEN LES CHOSES (29,4%), L'HÉRITIER (29%), L'ÉTÉ DE CHLOÉ (26,8%) et KADOGO (21,1%).

Sur les neuf films de cinéma, sept ont également été exploités à l'étranger et dix téléfilms sur les quinze ont été diffusés par des chaînes étrangères. En outre, de nombreuses invitations à des festivals et plusieurs prix témoignent de l'intérêt et de la reconnaissance que ces œuvres ont rencontrés internationalement.

Films de cinéma – quels taux de réalisation usuels sur le marché?

Parmi les 92 scénarios «Developed in a FOCAL workshop», 52 ont été développés pour le cinéma. Jusqu'à présent, neuf d'entre eux ont été réalisés (17%). Dans l'industrie cinématographique européenne, on considère un taux de réalisation de 10% comme une moyenne réaliste. FOCAL peut donc se prévaloir d'un taux particulièrement élevé – une proportion qui va par ailleurs encore légèrement croître car il s'écoule fréquemment plusieurs années, de une à six en moyenne, entre le développement d'un projet et sa réalisation.

Téléfilms – écrits pour le marché?

Le marché de la télévision cherche constamment de nouveaux sujets et s'engage pour leur réalisation. C'est pourquoi FOCAL propose également, en collaboration avec les chaînes nationales, des programmes de développement de téléfilms: «Fernsehfilme SF DRS» pour la Suisse alémanique (première édition en 1999) et «Nous les Suisses» pour la Suisse romande (premier atelier en 1997 déjà). Sur 38 scénarios de téléfilms (dont un pour une série télévisée), 16 ont été tournés, ce qui représente un taux de réalisation de 42%. Trois projets conçus à l'origine pour le cinéma sont devenus des téléfilms. A l'inverse, un projet de téléfilm a finalement été réalisé pour le grand écran.

Zu den realisierten Kinofilmen zählen der Erfolgsfilm AZZURRO (Schweizer Filmpreis 2000 und mehr als 100'000 Kinoeintritte in der Schweiz) und weniger erfolgreiche wie LES PETITES COULEURS (17'500), ZORNIGE KÜSSE (8'400), DER NEBELLÄUFER (2'900) und WACHTMEISTER ZUMBÜHL/LE PANDORE (20'000). Die Schweizer Fernsehfilme, die ein Stoffentwicklungsprogramm durchliefen, weisen in der Regel gute bis sehr gute Einschaltquoten auf. Bei SF DRS stehen an der Spitze IM NAMEN DER GERECHTIGKEIT (29%), STUDERS ERSTER FALL (21,8%), SPITAL IM ANGST (18,3%) und LIEBER BRAD (17,1%). Die für das TSR realisierten Filme kommen in der Erstaussstrahlung alle über 20% Marktanteil, CHARMANTS VOISINS (30,8%), LE HASARD FAIT BIEN LES CHOSES (29,4%), L'HÉRITIER (29%), L'ÉTÉ DE CHLOÉ (26,8%) und KADOGO (21,1%). Sieben der neun Kinofilme sind (auch) im Ausland ausgewertet und zehn von sechzehn Schweizer Fernsehfilmen sind von ausländischen Sendern ausgestrahlt worden. Zahlreiche Einladungen an internationale Festivals und Preise zeugen von Anerkennung und Beachtung.

Kinofilme – marktübliche Quote?

52 Kinostoffe finden sich unter den insgesamt 92 Büchern «Developed in a FOCAL Workshop». Davon sind 9 Bücher verfilmt. In der europäischen Filmbranche erachtet man eine durchschnittliche Realisierungsquote von 10% der Drehbücher für Kinofilme als realistisch. FOCAL weist mit 17% eine recht hohe Quote auf. Der Anteil wird sich noch leicht erhöhen, denn zwischen der Entwicklung eines Stoffes und der Fertigstellung des Filmes liegen häufig bis zu sechs Jahre.

Fernsehfilme – für den Markt geschrieben?

Der Fernsehmarkt sucht Stoffe und engagiert sich. So bietet FOCAL seit 1997 Stoffentwicklung in Zusammenarbeit mit den nationalen Fernsehsendern an, «Fernsehfilme SF DRS» für die deutschsprachige Schweiz (erste Staffel im Jahr 1999) und «Nous les Suisses» für die Suisse Romande, bereits seit 1997. Von 38 Büchern für Fernsehfilme (inkl. einem für eine Fernsehserie) sind 16 gedreht – das sind 42%. Drei Fernsehfilme sind ursprünglich als Kinofilme entwickelt worden, und umgekehrt wurde im Stoffentwicklungsprogramm für Fernsehfilme ein Kinofilm entwickelt.

Die insgesamt hohe Realisierungsquote von 29% für Bücher, deren Autoren in verschiedenen Stadien der Entwicklung an FOCAL-Seminaren teilgenommen haben, verdankt man also den Fernsehproduktionen.



Le très bon taux de réalisation de 29 % des scénarios développés dans les programmes de FOCAL a donc pu être obtenu grâce aux productions de la télévision.

Le but est-il atteint?

C'est un fait: les scénarios retravaillés dans un programme de développement ont davantage de chances d'être réalisés que la moyenne du marché. Qu'il se fasse avec ou sans producteur, ce travail axé sur la qualité de la dramaturgie, la solidité de l'histoire, la crédibilité des personnages principaux en vaut donc la peine. On pourrait s'attendre à ce que le taux de réalisation soit encore plus élevé. Il faut cependant relever que les participants des programmes sont, dans leur majorité, des auteurs de la relève. Ils ont, en général, suivi une école de cinéma ou ont écrit en autodidactes les scénarios d'un ou plusieurs courts métrages; certains ont aussi réalisé des courts métrages, voire un long métrage. 80% des participants continuent d'écrire pour le cinéma. On peut dès lors considérer que s'ils choisissent de continuer à travailler comme scénariste et même si leur projet n'est pas réalisé, l'investissement est «rentable». C'est en effet une autre conséquence positive de la formation continue offerte par FOCAL: au cours de la dernière décennie, la profession de scénariste s'est établie dans notre pays. La constitution de SCENARIO, le premier groupe d'intérêt de scénaristes en Suisse, en janvier 2003 lors des Journées cinématographiques de Soleure, en témoigne.

Il a assurément été judicieux d'investir durant toutes ces années dans le domaine de l'écriture de scénarios. Ce domaine doit-il rester une des activités principales de la Fondation ou faut-il désormais privilégier d'autres secteurs? C'est à la branche de prendre position. La question est posée, FOCAL reçoit volontiers des propositions.

Ursula Hartenstein, 4 novembre 2003

Ziel erreicht?

Fakt ist: Drehbücher, die in einem Stoffentwicklungsprogramm betreut wurden, haben grössere Chancen, verfilmt zu werden, als marktüblich ist. Dieses Arbeiten an stimmigen Dramaturgien, ausgereiften Kinogeschichten und glaubhaft gezeichneten Hauptfiguren – mit oder ohne Beteiligung des Produzenten – lohnt sich also. Man könnte aber gleichzeitig erwarten, dass der Realisierungsanteil nach dem Besuch eines solchen Programms noch höher läge. Hier ist zu bedenken, dass die Teilnehmer/innen zum grossen Teil Nachwuchsautor/innen sind. Sie haben in der Regel eine Filmschule besucht oder als Autodidakten Bücher für einen oder mehrere Kurzfilme geschrieben oder Kurzfilme, evtl. auch einen Langspielfilm, realisiert. Wenn sie als Drehbuchautor/in arbeiten möchten, und selbst wenn durch den Besuch eines Seminars kein Film entsteht, ist die «Investition in eine Person», die in diesem Beruf arbeiten wird, keine verlorene. Und es zeigt sich: Mehr als 80% der Teilnehmer/innen schreiben weiterhin Filmgeschichten.

Zwischenzeitlich – und das ist auch eine indirekte Folge des Weiterbildungsangebotes von FOCAL – hat sich der Beruf des Drehbuchautors/der Drehbuchautorin in der Schweiz etablieren können. Aktuelles Signal ist SCENARIO, die erste Interessengruppe von Drehbuchautor/innen in der Schweiz. Sie wurde während der Solothurner Filmtage im Januar 2003 ins Leben gerufen.

Offenbar war es sinnvoll, über viele Jahre hinweg in diese Kernaktivität von FOCAL zu investieren. Ob es weiterhin ein Schwerpunkt bleiben wird oder ob dieser in einen anderen Bereich der Weiterbildung verlegt wird, dazu soll sich die Filmbranche äussern. Die Frage ist gestellt. FOCAL ist offen für Antworten.

Ursula Hartenstein, 4.11.2003

«Developed in a FOCAL Workshop»

En chiffres *in Zahlen*

Statistique *Statistik* 1989–2001

Nb de programmes de développement de projets *Anzahl Stoffentwicklungsprogramme* ___ 17

Nb de scénarios développés *Anzahl entwickelte Drehbücher* _____ 92

Langues des scénarios *Sprachen der Drehbücher*

| | | |
|-----------------------------------|----|------|
| allemand <i>deutsch</i> _____ | 46 | 50% |
| français <i>französisch</i> _____ | 36 | 39% |
| italien <i>italienisch</i> _____ | 6 | 7% |
| anglais <i>englisch</i> _____ | 4 | 4% |
| Total __ | 92 | 100% |

Etat des projets *Stand der Projekte*

| | | |
|---|----|------|
| réalisés <i>verfilmt</i> _____ | 27 | 29% |
| projets en préproduction (4) et scénarios en développement (27) _____ | 31 | 34% |
| <i>Filmprojekte in Vorproduktion (4) und Drehbücher in Bearbeitung (27)</i> | | |
| abandonnés <i>nicht weiterverfolgt</i> _____ | 34 | 37% |
| Total __ | 92 | 100% |

Répartition des projets réalisés *Art der verfilmten Projekte*

| | | |
|--|----|------|
| films <i>Kinofilme</i> _____ | 9 | 33% |
| téléfilms <i>Fernsehfilm</i> _____ | 16 | 59% |
| courts métrages <i>Kurzfilme</i> _____ | 2 | 8% |
| Total __ | 27 | 100% |

Répartition hommes-femmes *Anteil Geschlechter*

| | |
|----------------------------|------|
| hommes <i>Männer</i> _____ | 64% |
| femmes <i>Frauen</i> _____ | 36% |
| Total __ | 100% |

Statistique par programme *Statistik nach Stoffentwicklungsprogramm*

| | Nb d'éditions <i>Anzahl Angebote</i> | Scénarios <i>Drehbücher</i> | Réalisé <i>Verfilmt</i> | Cinéma <i>Kino</i> | TV <i>TV</i> | Court <i>Kurz</i> | % de projets réalisés <i>Realisierungsanteil pro Programm</i> |
|---|---|--------------------------------|----------------------------|-----------------------|-----------------|----------------------|--|
| Année du scénario <i>Drehbuchjahr</i> | 3 | 18 | 5 | 3 | 2 | – | 28% |
| Fernsehfilme SF DRS <i>avec mit SF DRS und dem Teleproduktionsfond</i> | 3 | 9 | 7 | – | 7 | – | 78% |
| Nous les Suisses <i>avec mit TSR</i> | 4 | 28 | 6 | 1 | 5 | – | 21% |
| Rendez-vous Sceneggiatura <i>avec mit TSI</i> | 1 | 6 | 2 | 2 | – | – | 33% |
| Step by Step <i>avec mit Master School Drehbuch Berlin, Drehbuchforum Wien</i> | 4 | 14 | 4 | 2 | 2 | – | 29% |
| Ways of Seeing Actors <i>with W. Marczewski with Master School Drehbuch, European Film Academy</i> | 2 | 19 | 5 | 2 | 1 | 2 | 26% |
| Total __ | 17 | 94* | 29* | 10 | 17 | 2 | |

* Deux projets ayant été développés dans deux cycles de formation différents, les totaux présentent deux scénarios de plus que le nombre réel de projets développés (94 au lieu de 92), 29 au lieu de 27 films réellement réalisés, etc.

* Zwei Filmprojekte sind in je zwei Seminarzyklen weiterentwickelt worden, so sind es bei dieser Auflistung zwei Bücher mehr (94 Bücher) und 29 realisierte Filme anstelle von real 27, usw.

«Developed in a FOCAL Workshop»

Films réalisés *Realisierte Filme*

I Films de cinéma *Kinofilme* →

AZZURRO

A: Denis Rabaglia, Co: Luca de Benedittis + Antoine Jaccoud, R: Denis Rabaglia, P: C-Films (Edi Hubschmid) PCT (Pierre-André Thiébaud), Chris Bölzli, Re: 2000, Pr: RV Sceneggiatura 1995/96

LA COLLEZIONE INVISIBILE

A: Gianfranco Isernia, R: Gianfranco Isernia, P: Gianfranco Isernia, Re: 2002, Pr: RV Sceneggiatura 1995/96

MEIN ERSTES WUNDER

A: Anne Wild, R: Anne Wild, P: Jost Hering Filmproduktion, Re: 2003, Pr: Step by Step 1998

DER NEBELLÄUFER

A: Jörg Helbling, Co: Beat Lottaz, R: Jörg Helbling, P: Jörg Helbling Imagoz (Jörg Helbling), C-Films (Edi Hubschmid), Re: 1995, Pr: Drehbuchjahr 1989

NEUFUNDLAND

A: Georg Maas, Co: Christoph Tölle, R: Georg Maas, P: Zinnober Filmproduktion (Dieter Zeppenfeld), Re: 2003, Pr: Ways of Seeing Actors 1999/2000

NOVEMBER

A: Luki Frieden, R: Luki Frieden, P: Carac Film (Theres Scherer-Kollbrunner), Re: 2003, Pr: Step by Step 2000

LES PETITES COULEURS

A: Sarah Gabay, R: Patricia Plattner, P: Light Night Production (Patricia Plattner), Re: 2002, Pr: Nous les Suisses 1998/99

WACHTMEISTER ZUMBÜHL

A: Urs Odermatt, R: Urs Odermatt, P: Triluna Film (Rudolf Santschi), Re: 1993, Pr: Drehbuchjahr 1990/91

I Téléfilms *Fernsehfilm* →

ZORNIGE KÜSSE

A: Judith Kennel, Co: Markus Imhoof, R: Judith Kennel, P: Triluna Film (Rudolf Santschi), Re: 2000, Pr: Drehbuchjahr 1992/93

ALLES WIRD GUT

A: Thomas Hess, R: Thomas Hess, P: Kontraproduktion, Re: 2003, Pr: Fernsehfilme SF DRS 2002

AUSGERECHNET ZOÉ

A: Markus Imboden, R: Markus Imboden, P: Vega Film (Ruth Waldburger), Re: 1994, Pr: Drehbuchjahr 1990/91

CHARMANTS VOISINS

A: Pierre Hans, Co: Jean Stein, R: Claudio Tonetti, P: Thelma Film (Pierre-Alain Meier), Re: 1999, Pr: Nous les Suisses 1996/97

DILEMMA

A: Josy Meier, R: Tobias Ineichen, P: Silvia Filmproduktion (Valerie Fischer), Re: 2002, Pr: Fernsehfilme SF DRS 2001

GETEILTE NACHT

A: Pius Morger, R: Pius Morger, P: Fama Film (Rolf Schmid), Re: 1998, Pr: Drehbuchjahr 1989

IM NAMEN DER GERECHTIGKEIT

A: Stefan Jäger, Co: Oliver Keidel, R: Stefan Jäger, P: Zodiac Pictures International (Lukas Hobi), Re: 2002, Pr: Fernsehfilme SF DRS 2000

KADOGO – L'ENFANT SOLDAT

A: Hervé Delmare, R: Nicolas Wadimoff, P: Caravan Prod (André Martin), Re: 2003, Pr: Nous les Suisses 2000/01

L'ÉTÉ DE CHLOÉ

A: Jacqueline Surchat, R: Heikki Arekallio, P: CAB Productions, Re: 2002, Pr: Nous les Suisses 1998/99

L'HÉRITIER

A: Christian Karcher, Laurence Mermoud, R: Christian Karcher, P: Caravan Prod (André Martin), Re: 2002, Pr: Nous les Suisses 1999/2000

LE HASARD FAIT BIEN LES CHOSES

A: Julie Gilbert, Co: Philippe Leden, R: Lorenzo Gabriele, P: JMH Productions, Flach Film, Re: 2002, Pr: Nous les Suisses 1999/2000

LIEBER BRAD

A: Güzin Kar, R: Lutz Konermann, P: Langfilm (Bernard Lang), Re: 2001, Pr: Fernsehfilme SF DRS 2000

LOVE BOOGIE

A: Lena Koppel, Co: Mårten Skogman, R: Lena Koppel, P: Roland Skogfeldt, Re: 2001, Pr: Ways of Seeing Actors 1999/2000

ROMEO UND JULIA IN DER STADT

A: Daniel von Aarburg, R: Daniel von Aarburg, P: Dschoint Ventschr, Re: 2002, Pr: Fernsehfilme SF DRS 2001

SPITAL IN ANGST

A: Jürg Brändli, R: Michael Steiner, P: Kontraproduktion (Andi Huber), Re: 2001, Pr: Fernsehfilme SF DRS 2000

STUDERS ERSTER FALL

A: Sabine Boss, R: Sabine Boss, P: Dschoint Ventschr, Re: 2001, Pr: Fernsehfilme SF DRS 2000

I Courts métrages *Kurzfilme* →

WEIHNACHTEN

A: Micha Lewinsky, R: Marc-Andreas Bochert, P: Langfilm, Boje Buck, Re: 2002, Pr: Step by Step 2000

JUNE

A: Sabine Harbeke, R: Sabine Harbeke, P: Star 21 Productions, Re: 1998, Pr: Ways of Seeing Actors 1999/2000

LA MOTO DE MA MÈRE

A: Séverine Cornamusaz, Co: Florence Grivel, R: Séverine Cornamusaz, P: Fingerprint Films (Aline Brechbühl), Re: 2003, Pr: Ways of Seeing Actors 1999/2000

A --- Auteur-e *AutorIn*
Co --- Co-auteur-e-s *KoautorInnen*
R --- Réalisateur-trice *RegisseurIn*
P --- Production *Produktion*
Re --- Release
Pr --- Programme suivi *Besuchtes Programm*